

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. JANUAR 2024

Anwesend: der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

Alle Beschlüsse dieser Sitzung werden einstimmig angenommen.

Unter Ausschluß der Öffentlichkeit gewährt der Gemeinderat einem Beamten der Gemeinde eine **Beförderung um eine Stufe** in seiner Laufbahn.

Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat genehmigt **einen Zusatz** von 713.846,97 € inkl. MwSt. des vom Büro GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme aus Luxemburg ausgearbeiteten Projekts für den Bau eines medizinischen Zentrums in der rue Andethana in Oberanven, dessen Kostenvoranschlag sich somit auf 8.396.482,06 € beläuft, einschließlich aller Steuern und Honorare.

Die folgenden **Zuschüsse** werden gewährt:

- Ein Zuschuss von 2.500.-€ an die Organisatoren des keltischen Festivals "**Bealtaine 2024**" für die Organisation der 10. Ausgabe des Festivals vom 18. bis 19. Mai 2024
- und ein Zuschuss von 1.000 € an die Vereinigung Douzelage des "Douzelage Europe account" im Rahmen des Projekts "**Road to Ukraine**".

Die Vereinbarung sowie ein Zusatz zur dreiseitigen Vereinbarung für das Jahr 2023 zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung der hiesigen "Maison Relais" und der "Crèche" beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung, werden genehmigt;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JANVIER 2024

Présents : le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En séance à huis clos, le Conseil communal accorde à un fonctionnaire de la commune **une promotion d'un grade** dans sa carrière.

Séance publique :

Le Conseil communal approuve **un supplément** de 713.846,97.-€ TTC du projet élaboré par le bureau GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme de Luxembourg quant à **la construction d'un centre médical** dans la rue Andethana à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève donc à 8.396.482,06.-€, toutes taxes et honoraires compris.

Les **subsidés** suivants sont accordés :

- un subside de 2.500.-€ au profit des organisateurs du festival celtique « **Bealtaine 2024** » pour l'organisation de la 10ième édition du festival en date du 18 au 19 mai 2024
- et un subside de 1.000.-€ au profit de l'association de villes partenaires du douzelage « Douzelage Europe account » dans le cadre du projet « **Road to Ukraine** ».

Die folgenden **Immobilientransaktionen** werden genehmigt (Genehmigung von notariellen Urkunden):

- Der Vertrag über die Abtretung eines Erbbaurechts einer gemeindeeigenen Immobilie mit einer Gesamtfläche von 33 Ar und 34 Zentiar im „Parc d’activités Syrdall“ in der "rue Gabriel Lippmann" in Niederanven
- der unentgeltliche Verkauf für $\frac{1}{4}$ ungeteilt durch jede abtretende Partei, d. h. die Gemeinden Contern, Niederanven und Sandweiler, d. h. insgesamt $\frac{3}{4}$ ungeteilt an die Gemeinde Schuttrange, eines Grundstücks, das sich an der Ortschaft "Auf der Heck" in Uebersyren befindet.

Das Lotissementprojekt betreffend die **Aufteilung eines Grundstücks** in Hostert im Ort genannt "rue Jean-Pierre Kommes" in zwei neue Parzellen für den Bau von zwei Doppelhäusern wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die **Einnahmeerklärungen** für das Haushaltsjahr 2023.

Die Aktivitäten des ORT Guttland (Office régional du tourisme du Centre et de l'Ouest) werden von Frau Isabelle Hermes, Koordinatorin des "ORT Guttland", vorgestellt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- der aktuelle Stand der an den Ortseingängen aufgestellten Geschwindigkeitsanzeigen;
- die Warteliste für die Kinderkrippe;
- die Weiterverfolgung des Projekts "Bëschcrèche";
- das Nachthem der "Wanteraktioun" in Findel;
- der Steinbruch Feidt auf Senningerberg;
- der Vertrag mit dem Verein "Eltereforum";
- die Gemeindefinanzen;
- die Brennholz Bestellungen.

La **convention ainsi qu'un 1^{er} avenant à la convention tripartite 2023**, ayant trait aux modalités d’engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, entre la commune et le Ministère de l’Education nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse et l’organisme gestionnaire « Arcus asbl », sont approuvés.

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées (approbation d’actes notariés) :

- **l’acte de de cession d’un droit de superficie** d’un bien immobilier communal d’une superficie totale de 33 ares et 34 centiares dans la « rue Gabriel Lippmann » dans le Parc d’activités Syrdall à Niederanven
- et **la vente à titre gratuit** pour $\frac{1}{4}$ indivis par chaque partie cédante, à savoir les communes de Contern, Niederanven et Sandweiler, soit en tout $\frac{3}{4}$ indivis à la commune de Schuttrange, d’un terrain sis au lieu-dit « Auf der Heck » à Uebersyren.

Le projet de lotissement concernant **le morcellement** d’une parcelle sise à Hostert au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes » en deux nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées est approuvé.

Le Conseil communal approuve **les titres de recettes** de l’exercice 2023.

Les activités de l’ORT Guttland (Office régional du tourisme du Centre et de l’Ouest) sont présentés par Mme Isabelle Hermes, coordinatrice de « l’ORT Guttland ».

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens** où les sujets suivants sont abordés :

- l’état actuel des indicateurs de vitesse installés à l’entrée des villages ;
- la liste d’attente de la crèche ;
- le suivi du projet « Bëschcrèche » ;
- le foyer de nuit de la « Wanteraktioun » au Findel ;

- la carrière Feidt au Senningerberg ;
- le contrat avec l'association « Eltereforum » ;
- les finances communales ;
- les commandes de bois de chauffage.